

**IMMACULATE CONCEPTION UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH
ПАРАФІЯ НЕПОРОЧНОГО ЗАЧАТТЯ ПРЕЧИСТОЇ ДІВИ МАРІЇ**

116 East Illinois Avenue

PALATINE, ILLINOIS 60067-7116

ПАРОХ – FR. YAROSLAV MENDYUK – PASTOR

(224) 801-1907 e-mail: ymendyuk@gmail.com

ПОЧЕСНИЙ ПАРОХ -FR. MYKHAILO KUZMA – PASTOR EMERITUS

(847) 991-0820 e-mail: frmykhailo@att.net

FR. ANDRII KUZNIAK

(312) 614-9225

Web page: icshrine.org

Facebook: Immaculate Conception Ukrainian Catholic Church-Palatine

YouTube: Immaculate Conception Ukrainian Church-Palatine

**24ТА НЕДІЛЯ ПІСЛЯ П'ЯТДЕСЯТНИЦІ
23 ЛИСТОПАДА, 2025**

**«МАЮ ПЕРЕД ОЧИМА ОТЦІВ ПІДПІЛЛЯ — ЦЕ НАШІ
ДОРОГОВКАЗИ», — МИТРОПОЛИТ ІГОР ВОЗЬНЯК**



«Ми завжди мріяли, щоб була відкрита Церква, щоб були монастирі, щоб люди могли приходити у храми, а не збиратися потайки по хатах по п'ять-десять осіб», — поділився думками владика Ігор Возьняк в інтерв'ю для пресслужби Львівської архієпархії, згадуючи вихід УГКЦ із підпілля.

Цьогоріч митрополит Ігор відзначає дві важливі дати: 20-річчя інтронізації та 45 років від дня священничих свячень. Він належить до покоління тих, хто бачив гоніння Церкви, але, попри страх і переслідування, прийняв поклик Господній. Це служіння, каже владика, завжди вимагало тиші, відваги та глибокої віри.

Майбутній архиєрей зростав у родині, де віра передавалася не словами, а життям. Його батько був підпільним священником УГКЦ. Одного вечора до їхнього дому прийшли двоє чоловіків. Вони посвітили ліхтариками, побачили ікони й пішли, а вже невдовзі в районній газеті з'явилася стаття під назвою «Учитель молиться». Від батька вимагали зняти ікони й публічно зректися віри під загрозою звільнення. Та ікон він не зняв. Після звільнення з роботи працював у колгоспі, виконуючи найважчі завдання, бо була вказівка не призначати його навіть ланковим.

У тому середовищі з'явилися знайомства з отцями підпілля. До дому владика часто навідувалися священники, і часом батько брав із собою сина на зустрічі. Вже тоді владика Ігор розумів, що тато готується до священства, однак, коли це сталося, — ніхто не знав. Імовірно, з січня 1969-го, бо вже тоді вдома почали відправляти Служби Божі.

Віра, зміцнена прикладом батька і підпільних священників, зродила в дитячому серці покликання до монашого життя. У 1974 році владика Ігор розпочав новіціат, вступивши до підпільного монастиря Чину Найсвятішого Ізбавителя

(продовження на ст. 3)

24TH SUNDAY AFTER PENTECOST

NOVEMBER 23, 2025

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ (24го до 30го листопада, 2025)

ORDER OF SERVICES (November 24th to 30th, 2025)

Понеділок – Mon 24	8:00 A.M.	+Anna Abramiuk (P) – P. Maksymchuk Mary Kashul (B-day) – Kashul family
Вівторок – Tues. 25	8:00 A.M.	Peace in Ukraine
Середа – Wed. 26	8:00 A.M.	+Ivanna (40th day P) – Yuriy Luchanko
	7:00 P.M.	Health of ill parishioners
Четвер – Thurs. 27	ДЕНЬ ПОДЯКИ – THANKSGIVING DAY	
	8:00 A.M.	Kuzma, Kocur Andres, Tefft families & +Maria Plishka – Luba Lukomskyj Thanksgiving for family blessings –Agnes Czajkowskyj
П'ятниця - Fri. 28	ДЕНЬ МОЛИТВИ – DAY OF PRAYER	
	8:00 A.M.	+Paraskevia Kocur – Kuzma family
	7:00 P.M.	Moleben
Субота – Sat. 29	9:00 A.M.	Peace in Ukraine Special Intention Sanctification of clergy
	6:00 P.M.	VESPERS / ВЕЧІРНЯ
Неділя – Sunday 30	8:00 A.M.	Rev. Andriy Kuzniak – Luba Lukomskyj
	10:00 A.M.	parishioners
	12:00 A.M.	Mothers in Prayer
	4:00 P.M.	Intentions of the Mother of God

ВАШ ДАР БОГОВІ ТА ПАРАФІЇ – YOUR GIFT TO GOD & PARISH

November 16 / 16 листопада – \$5,052.00

Будівельний Фонд / Building Fund - \$3,291.00

Кава і солодке / Coffee and sweets - \$1,434.00

Donations can be made on the website or by Zelle ICPALATINE@GMAIL.COM

WHEN SUFFERINGS ARE GREAT

Meditation: My daughter, know that if I allow you to feel and have a more profound knowledge of My sufferings, that is a grace from Me. But when your mind is dimmed and your sufferings are great, it is then that you take an active part in My Passion, and I am conforming you more fully to Myself. It is your task to submit yourself to My will at such times, more than at others ... (*Diary*, 1697).

My Prayer Response: Lord Jesus, when things get tough and I get fatigued and my mind is dimmed and the sufferings are great — help me at such times to submit to Your will even more! At just such times, may I take an active part in Your Passion.

(продовження з ст. 1)

(редемптористів), а вже наступного року склав перші обіти й почав вивчати філософії та богослов'я в підпільній семінарії.

«Я ніколи не шкодував, що відповів на Господній поклик», — ділиться владика.

У 1977 році він переїхав до Вінниці, щоби продовжити навчання, паралельно працюючи в газовій конторі. «Це давало можливість непомітно допомагати римо-католицьким священникам, уділяючи вірним Тайни Сповіді та Євхаристії. Так, ризик завжди був. Але думаю, що Господь притупляє страх, щоб людина не боялася», — пригадує єпископ.

Пам'ять про підпілля, за словами владики, залишила в ньому глибокий відбиток: «Досі, ще з тих часів, залишився підсвідомий страх. Коли хтось раптово вийде з-за кута — внутрішньо насторожуєшся. Думаю, це вже зі мною назавжди».

Владика Ігор був серед тих, хто наприкінці 1980-х домагався легалізації Української Греко-Католицької Церкви. «Ми поїхали до Москви делегацією — три єпископи і три священники. Під приймальню Верховної Ради Радянського Союзу тоді приїхало шість „воронків“ — по одній машині на кожного. Нас мали забрати в психлікарню», — пригадує він.

Попри небезпеку, цей період владика називає школою довіри до Бога. «Підпілля навчило не боятися, навіть коли страх залишається. Навчило бачити в усьому Божу присутність і не нарікати. Бо служіння — це завжди відповідь на Божий поклик». У 2002 році призначення на єпископське служіння стало для владики Ігоря цілковитою несподіванкою. «Мене викликав нунцій і каже: „Папа призначив вас єпископом...“. Для мене це було дуже неочікувано. Я відповів: „Та я подумаю, поїду додому...“. А нунцій каже: „Нікуди ви не поїдете. Ідіть у каплицю, помоліться, напишіть Папі подяку і прийміть“. Я зрозумів, що коли так каже Церква, коли це Божа воля — то вже не відмовляйся».

Нову місію владика сприйняв із покорю, однак швидко зрозумів, що це служіння — не спокій, а постійний рух. «Я думав, що єпископ має багато вільного часу. А виявилось навпаки: щодня купа листів, зустрічей, священники приходять, люди потребують уваги... Найважчим є приймати рішення щодо переміщення священників, коли бувають конфлікти. Але я ніколи не ховався від людей, хоч іноді було дуже важко».

Сьогодні, через десятиліття служіння, митрополит Ігор із вдячністю озирається на пройдений шлях і на тих, хто формував його віру. «Передусім — блаженніший Любомир Гузар і святий Альфонс, засновник нашого монастиря. А ще маю перед очима отців підпілля, як-от отця Михайла Винницького, який чотири рази був засуджений, але не зламався. Це — наші дороговкази», — підсумовує владика Ігор.

Департамент інформації УГКЦ

ПРОСИМО МОЛИТИСЯ ЗА: о. Андрія Чировського, о.Френка і Сузан Авант, о.Богдана, о. Михайла Кузьму, о. Стефана Арабаджиса, Василя Наняка, Дебі Плішку, Любу Чорну, Любу Лукомську, Євгенію Яхнів, Джекі Мишкієвич, Анну Назар, Левка Сенечка, Любу Кузьму, Джим МекМен, Марію Бравн, Дану Добровольську, Реймонд А., Галю Павлюк, Орісю Йодер, Дениса Нолан, Марії Дал, Івася Коцура і за всіх недужих.

PLEASE PRAY FOR: Fr. Andriy Chirovsky, Fr. Frank & Susan Avant, Fr. Bohdan, Fr. Mykhailo Kuzma, Fr. Stephen Arabadjis, Wasyl Naniak, Debbie Plishka, Luba Chorney, Luba Lukomskyj, Betty Jachniw, Jackie Myshkiewicz, Anna Nazar, Leo Senechko, Luba Kuzma, Jim McMahon, Mary Brown, Donna Dobrowolsky, Raymond A., Helen Pawluk, Orysia Yoder, Denis Nolan, Mary Dahl, Evash Kocur and all in need of our prayers.

ПАРАФІЯЛЬНІ ОГОЛОШЕННЯ (23 листопада, 2025)

1. Кожного тижня молимося за духовенство нашої єпархії. Просимо пам'ятати в молитві о. Павла Дроздяка.
2. Просимо кожного дня молитися за українських воїнів. При виході з церкви є аркуші намірень на Сл. Божі: За здоров'я; За пропалих безвісті і за упокій загиблих. Просимо вписати тільки імена українських військових.
3. Заняття дітей то Першої Сповіді кожної неділі о 10:45 в СУМі.
23го листопада о 4й год. Відзначення Голодомору в Holy Name Cathedral. Дуже заохочуємо до участі.
4. Сьогодні о 4:00 вечора відбудеться відзначення Голодомору в Holy Name Cathedral. Дуже заохочуємо до участі.
5. 11-14 грудня в нашій парафії відбудуться передріздв'яні реколекції під проводом о. Юрія Козловського. Початок 11го грудня о год. 7:00 вечір.
6. Наше новостворене сестрицтво святої Анни взяло під опіку один із сиротинців в Україні. Сьогодні і в наступну неділю ми матимемо збірку на допомогу сиротам України. Просимо підтримати.
7. 14 грудня наш парафіяльний празник. 10:00 ранку Архиєрейська Св. Літургія, освячення Святилищних Ікон та благословення парафіяльного Сестрицтва. Після Літургії о 12:00 святочний обід.
Літургії в неділю 14 грудня о 12:00 не буде.
Четверта Літургія о 4:00 вечора без змін.
8. Протягом тижня з понеділка по п'ятницю Сл. Божа о 8:00 ранку. В суботу Сл. Божа о 9:00 ранку. Вечірня в суботу та навечір'я свят о 6:00 вечора.
9. Просимо пильнувати дітей в церкві. Дуже важливо прищепити дітям змалечку розуміння і повагу до церкви як до місця молитви.
10. Після кожної Святої Літургії запрошуємо на каву та перекуску під церквою. Також можна купити заморожені вареники.

PARISH ANNOUNCEMENTS (November 23, 2025)

1. Each week we pray for the clergy of our eparchy. Please remember Fr. Pavlo Drozdyak in your prayers.
2. Please pray every day for the Ukrainian soldiers. At the church entrance you will find intention slips for Divine Liturgy: For health; For the missing; For the repose of the deceased. Please write only the names of Ukrainian soldiers.
3. First Confession preparatory classes for children take place every Sunday at 10:45 AM in the SUM building.
4. Today at 4:00 PM the Holodomor Commemoration will take place at Holy Name Cathedral. We strongly encourage everyone to participate.
5. Our parish will hold Pre-Christmas Retreats from December 11–14 with Fr. Yuri Kozlowsky. The first teaching will be on December 11 at 7:00 PM.
6. Our newly formed Sisterhood of St. Anna has taken under its care one of the orphanages in Ukraine. Today and next Sunday we will have a special collection to support orphans in Ukraine. Please support this initiative.
7. On December 14 we will celebrate our parish feast day. At 10:00 AM we will have the Hierarchical Divine Liturgy, the blessing of the Sanctuary Icons, and the blessing of the Parish Sisterhood. After the Liturgy, at 12:00 PM, there will be a festive luncheon.
There will be no 12:00 pm. Liturgy on Sunday, Dec. 14.
The fourth Divine Liturgy at 4:00 PM remains unchanged.
8. During the week, from Monday to Friday, Divine Liturgy is celebrated at 8:00 AM. On Saturday, Divine Liturgy is at 9:00 AM. Vespers on Saturday and the eve of feasts is at 6:00 PM.
9. Please watch your children in church. It is very important to teach them from a young age to understand and respect the church as a place of prayer.
10. After each Divine Liturgy, everyone is invited for coffee and refreshments downstairs. Frozen varenyky are also available for purchase.

25 листопада

Святий Климент, Папа Римський (25 листопада), був третім наступником апостола Петра на посаді єпископа Риму, а отже, нашим четвертим Папою.



Святий Іриней, сам Отець Церкви, розповідає нам, що Климент «бачив блаженних Апостолів і спілкувався з ними, і в його вухах ще звучала проповідь Апостолів, а перед його очима була їхня традиція, і не лише він, бо багато хто тоді ще жив, хто був навченим Апостолами». Подібно, Епіфаній повідомляє, що Климент був сучасником Петра та Павла. Його служіння як Єпископа Риму, ймовірно, було з приблизно 92 по 101 рік н.е. Існує традиція, що його висвятив Святий Петро і що він виступав як певного роду допоміжний єпископ для Ліна і Анаклета, його попередників на папському престолі. Близько 110 року н.е. Климент був засуджений на мученицьку смерть на арені імператором Траяном. За розповіддю IV століття, Траян вигнав папу до Криму на південь України через його успіхи в євангелізації, де він чудесним чином вгамував спрагу двох тисяч християнських сповідників. Люди країни навернулися, і

було збудовано сімдесят п'ять церков. Роздратований Траян наказав кинути Климента в море з залізним якорцем. Але навіть після свого мучеництва він мав вплив, бо течія щороку відступала на дві милі, зрештою відкривши божественно побудований святилище, яке містить кістки мученика. Папське послання Климента коринф'янам було написане близько 80 року н.е. з метою відновити мир у Церкві в Коринфі, Греція, яка розпалася на фракції і мала намір звільнити деяких своїх пресвітер-біскупів. Епістола написана грецькою мовою і часто цитує Старий Завіт (Септуагінта). Тон папської влади та тема апостольського спадкування очевидні в листі.

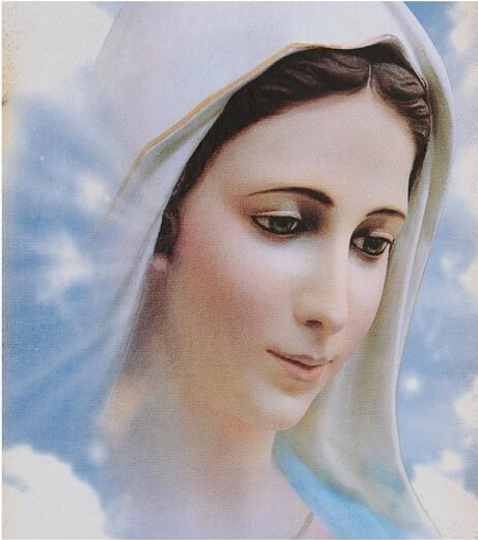
St. Clement Pope of Rome (November 25) was the third successor of Peter the Apostle as bishop of Rome, and therefore, our fourth Pope. St. Irenaeus, himself a Father of the Early Church, tells us that Clement "saw the blessed Apostles and conversed with them, and had yet ringing in his ears the preaching of the Apostles and had their tradition before his eyes, and not he only for many were then surviving who had been taught by the Apostles ". Similarly Epiphanius tells us that Clement was a contemporary of Peter and Paul. His service as Bishop of Rome was probably from about 92-101 A.D. There is a tradition that he was ordained by St. Peter and acted as a kind of auxiliary bishop to Linus and Anacletus, his predecessors in the papal chair.

About 110 A.D. Clement was sentenced to a martyr's death in the arena by the Emperor Trajan. According to a fourth century story, Trajan had banished the pope to the Crimea in the southern Ukraine because of his success in evangelization, where he satisfied the thirst of two thousand Christian confessors by a miracle. The people of the country were converted and seventy-five churches built. A frustrated Trajan then ordered Clement to be thrown into the sea with an iron anchor. But he had an impact even after his martyrdom because the tide receded two miles every year, finally, revealing a divinely built shrine which contains the martyr's bones.

Clement's papal letter to the Corinthians was written about 80 A.D. in an effort to restore peace to the Church at Corinth, Greece which had broken into factions and was intent upon firing some of their presbyter-bishops. The epistle is written in Greek and frequently cites the Old Testament (Septuagint version). The tone of Papal authority and the theme of Apostolic succession are evident in the letter.

OUR LADY OF MEDJUGORJE, QUEEN OF PEACE

"Medjugorje is the spiritual center of the world"



Dear Family of Mary!

The October 25, 2025: "Dear children! The Most High in His goodness gave me to you to lead you on the way of peace. Many have responded and are praying, but there are many creatures who do not have peace and have not come to know the God of love. Therefore, little children, pray and love, create prayer groups to encourage each other to the good. I am with you and am praying for your conversion. Thank you for having responded to my call." (With Ecclesiastical approval)

Mary was presented at the temple by her mother, St. Anne, and her father, St. Joachim at an early age. They wanted to give back to the Lord the great gift He had given them. Mary was presented and the Lord accepted her!! She was created to be the Mother of His Son! Certainly she

would have a special upbringing.

Our Lady has come to us in Medjugorje now, the same Mary that was a child, presented in the temple. She has told us that we are her children. And she also tells us that she presents us to her Son Jesus. She knows what it means to be presented! She was little, alone, and vulnerable. But she found her Father God in the Temple, and He took care of her. We too are little and vulnerable. But like Our Lady, if we cooperate with the graces, we will find our Father God, our Brother Jesus, and the Holy Spirit as well! We will be well taken care of!!

Here are two messages in which Our Lady tells us she presents us to Jesus, in a way similar to the way she was presented to the Father in the Temple. Let's not take that presentation lightly! She is bringing us to our Lord and Savior, and presenting us by name to Him. This is not merely a gesture, it means our lives must change. We are now to be servants and helpers to Jesus!

Our Lady tells us she is presenting us to Jesus. Let her words fill us with hope and joy!

February 25, 2014 "Dear children! You see, hear and feel that in the hearts of many people there is no God. They do not want Him, because they are far from prayer and do not have peace. You, little children, pray - live God's commandments. You be prayer, you who from the very beginning said 'yes' to my call. Witness God and my presence and do not forget, little children: I am with you and I love you. From day to day I present you all to my Son Jesus. Thank you for having responded to my call."

December 25, 1995 "Dear Children! Today I also rejoice with you and I bring you little Jesus, so that He may bless you. I invite you, dear children, so that your life may be united with Him. Jesus is the King of Peace and only He can give you the peace that you seek. I am with you and I present you to Jesus in a special way, now in this new time in which one should decide for Him. This time is the time of grace. Thank you for having responded to my call."

This time is a time of grace!!!

*In Jesus, Mary and Joseph,
Cathy Nolan
Mary TV.TV*

23	Нд	Неділя 24-та по Зісланні Святого Духа. Св. Амфілохія, єп. Іконійського, і Григорія, єп. Акрагантійського Літ. — Ап. Еф. 221 зач.; 2, 14–22 Єв. Лк. 39 зач.; 8, 41–56
24	Пн	Св. влкмч. Катерини Св. влкмч. Меркурія Ап. II Сол. 274 зач.; 1, 1–10 Єв. Лк. 65 зач.; 12, 13–15. 22–31
25	Вт	Віддання свята Введення Богородиці Св. свщмч. Климента, папи Римського, і Петра, єп. Олександрійського Ап. II Сол. 274 зач.; 1, 10–2, 2 Єв. Лк. 68 зач.; 12, 42–48
26	Ср	Прп. Аліпія Стовпника Пам'ять посвячення храму Святого великомученика Юрія, що в Києві перед воротами Святої Софії Ап. II Сол. 275 зач.; 2, 1–12 Єв. Лк. 69 зач.; 12, 48–59
27	Чт	Св. влкмч. Якова Персянина Прп. Палладія Ап. II Сол. 276 зач.; 2, 13–3, 5 Єв. Лк. 70 зач.; 13, 1–9
28	Пт	Прпмч. Стефана Нового Св. мч. Іринарха Ап. II Сол. 277 зач.; 3, 6–18 Єв. Лк. 73 зач.; 13, 31–35
29	Сб	Св. мч. Парамона Св. мч. Філумена Ап. Гал. 199 зач.; 1, 3–10 Єв. Лк. 46 зач.; 9, 37–43
30	Нд	Неділя 25-та по Зісланні Святого Духа. Св. всехвального ап. Андрея Первозваного Літ. — Ряд.: Ап. Еф. 224 зач.; 4, 1–6 Єв. Лк. 53 зач.; 10, 25–37 Ап.: Ап. I Кор. 131 зач.; 4, 9–16 Єв. Ів. 4 зач.; 1, 35–51